

REDACȚIA  
ARAD, STR. AULICH (ADAM)

ABONAMENTUL  
Pentru Austro-Ungaria:  
pe 1 an fl. 10; pe 1/2  
an fl. 5; pe 1/4 de an  
fl. 2.50; pe 1 lună fl. 1.

N-rii de Duminică pe  
an fl. 2.—

Pentru România și străinătate:  
pe an 40 franci.

Manuscripte nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA  
ARAD, STR. AULICH (ADAM)

INSERȚIUNILE:

ac 1 fir garmond: prima-dată  
7 cr.; a doua oară 6 cr.;  
a treia oară 4 cr. și timbru  
de 30 cr. de fiecare publi-  
cațiune.

Atât abonamentele cât și  
inserțiunile sunt a se plăti  
înainte.

Scrisori nefrancate nu se  
primesc.

# TRIBUNA POPORULUI

## Maghiarisarea numelor.

Intrebăm pe guvernul maghiar: *Wekerle Sándor*, fostul prim ministru, *Wlasics Gyula*, actual ministru al școalelor, *Bekszics Gusztáv*, *Münnich Aurél*, *Falk Miksa* și alți corifei ai vieții publice maghiare cari au nume *streine*, de ce nu și-au maghiarisat numele?

Desigur pentru-că le a fost rușine să se lapede de numele ce le-au lăsat părinții, deși părinții lor n'au fost niște „*kaczagányos magyar nemes*“, ci ai unuia *Švabi*, care cultivau sânguincios cartofi și alte zarzavaturi, ai altuia vre-un „*drótos tót*“... Ba dacă vom cerceta genealogia marelui rabiner dela „*Pester Lloyd*“, cel ce n-verte politica externă a Ungurilor, o să dăm cel mult la a doua generație de vre-un *Ovreiu* care a umblat cu fluerița...

Ei bine, simțul moral care-i face pe acești mari bărbați politici ai Ungurilor să-și păstreze numele lor *străin*, de ce nu l'ar avea și alți muritori mai de rând? Și dacă admitem că îl pot avea până și funcționarii subalterni de pela căile ferate și alte di-regătorii, cum să numim sîla ce-li se face de a iscăli cerere pentru schimbarea numelui lor strămoșesc în nume caraghios unguresc?

Desigur că aceasta este o crimă dintre cele mai ordinare. Este ca și când ai răpi omului ce are mai scump. Scurt: este o maghiarisare cu forța în cel mai strict înțeles al cuvântului. Este privarea dela cel mai elementar drept și libertate individuală: acela de a purta numele a cărui păstrare este cea mai sfântă datorie a ori și cărui om onorabil.

Crima este atât de scârboasă, încât însuși „*Pesti Napló*“, organul celor mai distinși neo-maghiari, se rușinează a aproba fâțiș presiunea oficioasă a autorităților, ci scrie (în numărul dela 30 Ianuarie): „*Cât despre presiune, fie aceea de caracter personal, fie oficioasă, nu o aprobăm, pentru-că cu sila nu poți face pe nimeni maghiar*“...

Tendența și a celor dela sus amintita foaie este... maghiarisarea, însă mai pe îndelete. Zice că este numai chestie de timp, ca enclavele să se contopească în elementul ce le înconjoară. „*D'aceea — zice textual — de geaba am voi noi Maghiarii să mântuim pe connaționalii nostri din România. Aceasta ne-ar reuși pe un timp mai lung ori mai scurt. La urmă însă ei tot se vor contopi în nația în mijlocul căreia trăiesc*“...

Isteți neo-maghiarii dela „*Pesti Napló*“. Ei au aerul a susține tesa: „*Eată, noi suntem pregătiți ca cei vre-o 50 mii Unguri din România să se peardă. E natural deci să se peardă și enclavele naționalităților din Ungaria*“...

Numai că comparația este greșită. Ba chiar perversă. Noi, naționalitățile nu suntem enclave. Noi trăim compacti, cu milioanele la un loc. Și nu de azi de ieri suntem aici, ci de veacuri. Unii mai vechi chiar decât „*elementul dominant*“.

N'avem deci să primim teoria conclavele. Și nu vor putea Maghiarii să susțină această teorie nici în străinătate.

Cu atât mai puțin vor putea să aplice când vorba e de maghiarisare forțată a numelor.

Dacă Maghiarii sunt atât de convinși că „*la urma urmelor*“ naționalitățile, ca „*conclave*“, tot au să se maghiarizeze, atunci de ce fac planurile cele mai detestabile întru a le maghiarisa cu forța? De ce nu lasă ca vremea să deservirască ea această muncă?

S'o spunem noi.

Ei știu, că de nu vor profita acum când printr'o serie de impregiurări și mai ales prin lipsa de organizare între toate naționalitățile, sunt la largul lor, — mai târziu nu o să mai poată face nimic. Ei simt că și între noi simțul național se desvoaltă strașnic, că astfel și forța noastră de rezistență crește.

Mai mult chiar: ei simt curentul federalistic ce bate de peste *Leitha*, căci însuși organul șovinist susnumit scrie:

„*Dacă vre-odată în Ungaria s'ar înființa instituțiuni federalistice, primele jertfe ale acestui federalism ar fi conclavele germane*“...

Va să zică admite că pot să fie și la noi „*instituțiuni federalistice*“... Ii e teamă numai de „*conclavele germane*“.

Ear' pentru-ca aceste conclave nu cumva să se contopească în alte națiuni, haid, să dea năvală și să le contopească acum și repede în nobila giută arpadiană.

Eată în toată plenitudinea ei morală „*elementului dominant*“, eată matorul principal al maghiarisării cu forța.

### Modificarea legislațiunii civile.

În ședința de Sâmbătă ministrul justiției a înaintat Dietei un proiect despre modificarea §-lui 3 art. LIX din 1881 a legii despre procedura de legislațiune. Scopul proiectului este a micșora sfera de activitate a tribunalelor și a Curiei. Proiectul însărcinează cu aducerea deciselor pregătitoare, în locul senatului de până aci pe referentul cauzei respective. În cas de apelare contra deciselor tribunalelor va decide senatul de trei al tablei și respective de cinci al Curiei.

Cinstea ungurească în străinătate. Condeiu simbriaș, *Roberto Fava*, scrie în „*Caf-faro*“ (ziar care apare la Genua) un articol, în care după ce spune că guvernul României condus de șovinism închide școlile maghiare, laudă „*liberalismul*“ maghiar, dovedit chiar pe terenul școlar. Zice între altele că „*guvernul maghiar a împărțit pe Români cu nenumerate binefaceri*“. Ba merge până să afirme că cultura română s'a desvoltat prin „*savanți maghiar*“...

Ungurii se pot mângâia de cele 100.000 coroane ce cheltuesc pentru „*apărarea cinstei maghiare în străinătate*“.

Deschiderea porților de fer. Ministrul ungar de comerț a trimis tuturor societăților de navigațiune o circulară, prin care le înștiințează că terminându-se din lucrările de regulare a Dunării acea parte a porții de fer, care duce prin cataractele dela *Iglas-Tachtalia* dealungul comunei *Svinica*, dela 6 Ianuarie începând acea parte a drumului de navigațiune se predă folosinței publice deocamdată în mod gratuit.

## Revistă externă.

### Procesul Zola.

Martii s'a publicat lista juraților, cari sunt onvocați pentru pertractarea procesului lui Zola. Sôrtea va decide cari dintre ei va urma curtea de 12 inși. Dintre 36 de jurați și 4 suplenți sunt după profesie: 19 comercianți, 4 birtași, 3 capitaliști, 2 proprietari de case, 2 întreprinzători de lucrări publice, 2 arhitecți, 1 tipograf, 1 funcționar privat, 1 medic, 1 director la bancă de asigurare, 1 censor de bancă, 1 notar public și 1 flașnetar.

Membrii legațiunelor străine din Paris pe cari Zola i-a chemat ca martori, n'au primit încă citațiune de a-se prezenta în fața curții de jurați, ca martori. Peste tot, în cercurile diplomatice nici nu se crede de probabil că ei vor fi chemați. Zola și avocatul său n'au puțința de a inmanua ambasadorilor pe cale legală citațiunile, căci legațiunile se bucură de dreptul exteritorialității. Totul ar trebui să se facă prin intermediul ministrului de externe care cu greu va lua asupra-și această sarcină.

### Evacuarea Tesaliei.

O telegramă din Atena spune, că după știri sosite acolo, evacuarea Tesaliei de trupele turcești, rămânând apoi earăși în posesiunea și administrația Greciei, se va întâmpla până pe la mijlocul lui — April. Numai de n'ar fi acest April „*april*“ pentru biata Grecie!.. 120 de batalioane turcești ei că ar fi stând deja gata, ca la primul ordin să plece, părăsind pământul ocupat în războiul ultim.

### Conferență europeană?

O telegramă din Roma vestește, cu datul de 30 Ian.: Se anunță din isvor semi-oficios, că Italia are de gând să propună o conferență europeană, pentru regularea chestiei Asiei răsăritene.

Corabia de războiu „*Marco Polo*“ a plecat cu 2 companii de marinari spre apele Asiei răsăritene. Comandantul are ordin să ocupe un loc acomodat pe țărmul răsăritean al Chinei. Pe corabie se află și mai mulți oficiali civili de rang înalt. Guvernul italian e decis, ca eventual, să trimită o întreagă flotă în apele Mării-galbene.

### Chestia Chinei.

Ministrul de stat englez pentru colonii, *Chamberlain*, a ținut la 30 Ian. o vorbire în Birmingham, în care a zis, că pentru comerțul britanic acela ar fi cel mai serios pericol, dacă pe rând i-s'ar închide astfel de piețe mari, cari până aci erau deschise pentru toată lumea.

Politica Britaniei trebuie să iee în apăsare posesiunile externe, și să pretindă ca,

unde numai e posibil, să i-se deschidă noue piețe, și să impedece ca vechile piețe să fie închise în detrimentul Angliei, monopolizându-se pe sama altor state.

Actualmente, zice ministrul, această politică, în ce privește Africa apuseană și China, atârnă asupra capului Angliei ca sabia lui *Damocles*.

Privitor la China dorința Angliei e, că ori-și-ce fel de favoruri ar dobândi unii și alții acolo, acelea să poate fi exploatate de toate puterile de o potrivă. De altfel *Chamberlain* crede că toate puterile mari comerciale sunt pe deplin în acord asupra acestei pretensiuni. Anglia nu dorește împărțirea imperiului Chinez, ci ca contractele și drepturile deja existente, să fie respectate.

## Din România.

### Alegerea din Ploești.

Iată rezultatul alegerii pentru colegiul I de Cameră din Ploești:

Alegători înscriși 578; Votanți 470.

Au intrunit:

Dl *I. N. Lahovari*, conservator, 158 de voturi;

Dl *G. Cantili*, flevist 72 de voturi;

Dl *T. Teodorini*, liberal 237 de voturi.

Bucuroșul a proclamat ales pe dl *T. Teodorini*.

### Conferență la Ateneu.

Comitetul executiv al „*Ligei pentru unitatea culturală a Românilor*“, atrage atențiunea membrilor sei și a tuturor organelor, pe cari ceștinea națională îi interesează, asupra conferenței ce va ține la Ateneu dl *Jules Brun*, Joi la 22 Ianuarie c., orele 9 seara.

Subiectul conferinței este: *România legendară și istorică*, (sonete franceze) și *tratarea unor puncte noi privitoare la chestiunea noastră națională*.

Comitetul nu poate îndemna în destul pe Românii cunoscători de limba franceză, să se grăbească a merge să asculte pe distinsul publicist și conferențiar a cărui reputațiune este făcută, atât la noi și în Franța, cât și în alte țări neolatine, și nu poate mulțumi în destul d-lui *Jules Brun*, pentru serviciile eminente ce aduce cauzei Românilor, făcând cunoscut întregii Europe trecutului, prezentul și aspirațiunile lor, sub forma acelor admirabile versuri și a captivanțelor conferințe al căror secret îl are d-sa.

### Chestii dobrogene.

„*Istrul*“ ziar tulcean, ne aduce vestea că dl prefect *I. Nenifescu* se ocupă cu întocmirea elementelor necesare cari să servească la alcătuirea unui proiect de lege menit să schimbe actuala stare de lucruri din Dobrogea.

E vorba în special de legea electorală dobrogeană, care e astfel făcută în cât da drept de vot tuturor străinilor, dar' îl ridică Românilor.

## Un proces senzațional

Am dat deja relațiuni despre începerea pertractării în procesul *Petko László*, autorul furtului dela imprimarele statului. Procesul care a desvâlit o sumă de defraudări în sarcina lui *Petko* și-a ajuns apogeul seu Luni la 31 Ianuarie când s'a petrecut o scenă cu adevărat dramatică: a fost ascultată soția acusatului, care a depus contra băr-

batului ei. Eată ce citim în foile din Buda-  
pesta referitor la acea scenă :

Legea dă soției dreptul că ea poate să  
nu depună în fața tribunalului când e vorba  
de soțul ei. Doamna *Petkó* n'a usat de a-  
cest drept. Mândră, aproape sumeasă, de o  
talie elegantă și în haină cernită ea s'a  
 prezentat în fața juzilor severi și fără nici  
o crutare a întărit prin depunerile ei te-  
meinicia acuzei defraudării, falsificării de  
acte și escrocherie a bărbatului ei.

Publicul din sală a rămas viu impresionat  
și un murmur de mirare s'aude prin sală.  
Ca înlemniți ascultau cu toții depunerile  
soției :

— Intr'o zi bărbatul meu a venit acasă,  
mi-a spus că a furat, a defraudat, a fal-  
sificat și că acum el trebuie să fugă. Că  
ce va face după aceea, el singur nu știa.

— Cheltuia bărbatul D-tale ? întrebă pro-  
curorul.

— Nespun de mult și fără nici un rost.  
I-am făcut imputări pentru aceasta. Voiam  
să știu de unde câștigă el paralele multe  
ce risipește. S'a spăriat și a spus că se si-  
nicide dacă mai întreb așa ceva.

Și vocea ei resuna clar în sala mare a  
tribunalului. Dacă autor dramatic ar fi  
adus pe scenă astfel de situații, publicul  
ar fi respins cu indignare această mani-  
festare de cinism ca părându-i-se nefiresc.  
Și cu toate acestea lucrurile s'au petrecut  
în realitate în fața tribunalului. Ar trebui  
ca omul zeci de ani să răsfăie cronicile  
proceselor criminale până ar mai da de un  
al doilea cas, atât de emoționant, sguduitor.

*Petkó* a fost osândit la 4 ani temniță grea.

## Furtuni îngrozitoare

Din toate părțile Europei se anunță fur-  
tuni îngrozitoare cari au bătut la 29—31  
Ianuarie.

La Viena alaltăieri ori-ce comunicație prin  
oraș a fost aproape cu neputință. Pe Au-  
gustiner-strasse îndeosebi pe jos era plin  
de bucați din acoperișul bisericii și a altor  
case al căror acoperiș au fost stricate de  
vânt. Au fost însă multe casuri de răni  
destul de grave.

La Budapesta, Cluj și mai ales prin Secu-  
ime a fost d'asemeni furtună îngrozitoare.  
Sute de case au fost stricate. În Budapesta  
au fost peste 20 persoane rănite.

Mai îngrozitoare a fost însă furtuna pe  
Marea Neagră. Astfel o telegrafă din Con-  
stantinopole anunță, că un viscol înspăimân-  
tător s'a deslășuit asupra orașului și a im-  
prejurimilor.

## Nevestele Hanului.

După I. Lemaitre

— „Cele ce voi povesti acumă“, încep  
d-na Latanief, „nu sunt tocmai menite să  
fie măgulitoare pentru firea d-stră bărbă-  
tească. Și sunt sigură că din spusele male  
veți trage concluzii foarte atingătoare pen-  
tru femeile Occidentului. Dar' acu fiind că  
tot am intrat în horă, spunând c'o să vă  
povestesc n'o să mă dau înapoi dela joc.“

Pe vremea aceea, când generalul Lata-  
nief era încă guvernator al orașului Samas-  
kanul, căpătai voie să văd pe cele cinci neve-  
ste ale Hanului... nu mai știu cum îl chema.

Era Han sau alt mare demnitar ? Numai  
știu bine, că atât am călătorit în cât toate  
felurimile de oameni au trecut atât de re-  
pede pe dinaintea ochilor mei, în cât astăzi  
le amestec toate și nici nu-mi mai amin-  
tesc la sigur nimic.

Hanul, de care vorbesc, să fi fost ea la  
șapte-zeci de ani : un om mare, cu obraze  
mare albă, întocmai cum ne închipuim pe  
marele vizir din „o mie și una de nopți.“

Furtuna s'a întins și asupra Mării Negre și  
telegrame afirmă că multe sinistre marit  
s'au semnalat.

Această înspăimântătoare furtună a sur-  
prins, pe mare, vaporul postal român „Me-  
teorul“, care tocmai făcea cursa din Constan-  
tinopole la Constanța.

Furtuna era atât de teribilă, în cât „Me-  
teor“ a fost nevoit să ție largul mării și —  
în fie-care minut — bastimentul risca să fie  
sfărâmat de valuri. Panica cuprinsese pe toți  
călătorii și dacă un sinistru nu avem de  
înregistrat, se datorește numai abilității  
și energiei căpitanului și echipajului.

Lupta cu uraganul a ținut de Marța tre-  
cută, până Joi, 27 Ianuarie. Parcursul între  
Constantinopol și Constanța, care de ordi-  
nar se face în 13 ore, a fost făcut de astă  
dată în trei zile. În loc să sosească Marți  
la 11 oare seara, „Meteorul“ n'a putut fi la  
Constanța de cât Joi, ziua, la ora 1.30  
p. m.

Vaporul nu a suferit nici o stricăciune

Din Odesa se anunță însă că s'a scufun-  
dat un vapor cu 200 călători.

## Cugetări.

Censura e taxa ce un om plătește publi-  
cului pentru talentele sale.

Swift.

Sunt unii cari și fac un pedestal pri-  
injurii, și cari nu construiesc nici odată ni-  
mic cu materialul lor.

Bacon.

E mai greu să înlături censura, de cât  
să meriți aplausele.

Hume.

Supărarea merge pe urmele plăcerii.

Congreve.

Supărările femeilor sunt ca tunurile de  
vară — pe cât de scurte, pe atât de vio-  
lente.

I. Baillie.

Norocul e pseudonimul lui Dumnezeu.

Coleridge.

Procurăți voluptatea de a face bine se-  
menului tău.

Goldsmith.

Caritatea postumă e chintesenta egois-  
mului.

Colton.

Se'nbogățise prin hoțiile și jafurile re-  
gulate la care se dedea.

Și stăpânea în câmpii câte-va corturi albe  
în jurul cărora pășteau caii și oile lui.

Vara venea la țară între ai lui, și earna  
avea o casă mare în Samarkand, și în casa  
aceia trebuie să văd pe cele cinci femei ale  
sale.

Se codise mult bătrânul până să-mi dea  
voie, și dacă n'ar fi fost bărbatul mai mare  
demnitar, n'ași fi putut nici odată răzbate  
până la ele ; căci Hanul se temea ca nu  
cum-va convorbirea cu o europeană să'i  
strice femeile.

Scurt, pătrunsei în harem.

Interiorul haremului era ca ori-și ce alt  
interior. Numai și numai covoare și ear  
covoare.

Ghemuite sau lungite pe jos, văzui ne-  
vestele Hanului.

Cea mai bătrână, care făcea onorurile  
(s'o numim Zetulba, dacă voiți) era o femeie  
ca de patru-zeci de ani. Mare și puternică ;  
avea niște ochi mari și negri de parc'ar fi  
fost mângâți cu cerneală. Însă avea niște  
trăsături foarte moi, după care se cunoaștea  
că dansa trebuia să fi fost odinioară foarte  
frumoasă.

Înfelegea puțin rusește, și știam câteva  
cuvinte turcești, așa că ne puturăm înțe-

Sunt puțini cari practică caritatea, cea  
memai mare parte se mulțumesc numai s'o  
recomande.

Bovee.

Nu e mai mare deliciu, de cât liniștea  
unei bune conștiințe.

Tillotson.

## NOUȚĂȚI

Arad, 2 Febr. n. 1898.

### Socialism în comitatul Aradului.

Atât titlul cât și celea următoare le  
scotem din „Arad és Vidéke“. Despre  
desvoltarea și viitorul socialismului din  
com. Arad, în raportul comitetului reu-  
niunii economice înaintat reuniunii în  
ședința de Duminecă, se cuprind da-  
te interesante. Urmarea recoltei slabe  
din anul trecut a fost lățirea socialis-  
mului agrar.

Alianța reuniunilor economice din  
țeară a provocat pe reuniunea din  
Arad ca pentru impedecarea lățirii  
socialismului să se pună în înțelgere  
cu proprietarii din comitat și să sta-  
tuească o procedură față de mișcări-  
le socialiste ; spre acest scop comisi-  
unea reuniunii a aflat necesar a face  
cunoscută legea agrară în cercuri cât  
se poate de largi. Scopul vrea să și-l  
ajungă prin explicarea legii în con-  
ferențe populare.

Față de această știre a lui „Arad  
és Vidéke“ observăm numai atâtă, că  
ar fi bine, și îl provocăm chiar la a-  
ceasta, că dacă va mai avea dor să  
scrie despre socialismul din comita-  
tul Aradului, să spună anume în care  
comună se observă mișcări socialiste,  
câci afară poate de câteva comune  
ungurești, în cele românești (care sunt  
în preponderanță) mișcări socialiste  
nici s'au observat și nici se vor observa  
în viitor.

Gogoșe ungurești. „Pesti Napló“ dela 1  
Februarie scrie că la 30 Ianuarie d-nii Lu-  
caci și Rațiu au ținut conciliabul în Bra-  
șov. S'au dus apoi și la Alba-Iulia, dar  
Românii frunțași i-a primit în gară cu ști-  
rea că autoritățile n'au permis înerea adu-  
nării proiectate. Ei totuși s'au dus să con-  
fereze în casa d-lui dr. (?) Patifa, unde au  
votat textul proclamațiunii revoluționare  
din București, despre care numitul ziar știe  
acum că a fost trecută prin contrabandă.

Între rafe, în 15.000 exemplare. S'a mai  
hotărât trimiterea la Viena a unui memorandum  
pe care-l va redacta dl Patifa.

Gogoșele aceste jeszenszkiane sunt așa  
de — groase, în cât și zierele maghiare le  
publică numai pela sfârșitul altor nouți.  
Chiar și acolo însă cu litere — mărunte.

Alte gogoșe. Tot între gogoșe este a  
se socoti și știrea „senațională“ (reproduse  
de zierele locale) dată de „Pesti Hirlap“,  
care după-ce înșiră o mulțime de nume...  
fictive... a persoanelor ce Liga ar fi trimis  
să agite pe la noi, spune că și în apropie-  
rea redacției noastre ar fi o piviță pri-  
mejdioasă, — locuită de un George Pintea  
„fost agent politic“ (adecă fost spion al  
lui Jeszenszky), care acum s'ar fi dat pe  
partea noastră, de oare-ce domni I. Lupu-  
lescu și Dr. Gavrilla au fost mai zilele tre-  
cute la Pesta anume ca să-l cumpere pe o-  
mul lui Jeszenszky.

Asigurăm însă că Românii nu se ser-  
vesc de spioni netrebnci și așteptăm de  
altfel urmarea senaționalului roman ce se  
petrece în... pivița de pe piața Tökölyi.

Moștenitorul admiralului Sterneck. Au-  
toritățile din Viena au adus mare bucurie  
pe capul unui biet servitor dela un hotel  
din Besztercze-bánya, care a fost încunoș-  
tințat pe cale oficioasă, că el a moștenit  
averea rămasă după admiralul baron Ster-  
neck. El a și plecat la Viena ca să ridice  
moștenirea.

† Drd. Florian Munteanu. O inimă tinăra  
a încetat de a mai bate, un membru al  
universitarilor români din Budapesta nu mai  
este. În 30 Ianuarie a repausat cel mai  
simpatie și valoros universitar, fostul pre-  
ședinte al societății „Petru Maior“ Florian  
Muntean, rigorosant în medicină.

Înmormântarea s'a săvârșit în 31 I. tr. în  
prezența unui numeros public român și alor  
peste 60 universitari români, cari toți s'au  
grăbit a da ultimul tribut de stimă și iu-  
bire fostului lor coleg și conducător.

Se vicul funebrel a fost celebrat din par-  
tea dlor preoți George Murnu și a simpati-  
cului capelan castrans Ioan Pop.

Cântările le-a executat corul tinerimei  
universitare. La groapă dl Victor Onișor stud.  
jur. a ținut o frumoasă și pătrunzătoare vor-  
bire în numele universitarilor români și a  
societății „Petru Maior“.

Remășițele pământești ale scumpului de-  
funkt au fost așezate spre vecnică odihnă  
în „Cimitirul nou“. Pe cosciugul repausatu-  
lui s'au depus mai multe cununi din Bpesta  
și a universitarilor români.

În veci amintirea lui !

lege. Alte două femei păreau niște legă-  
turi de cărpe frumoase. Însă cele mai ti-  
nere, — două fete dela doi-spre-zece la  
patru-spre-zece ani — erau foarte drăguțe  
cu portul lor simplu și frumos.

Zetulba îmi arata frumuseți rare, pietre  
scumpe cum nu mai văzusem eu. Și după  
ce mă uimise, cu atâtea pietre nestimate  
îmi zise : „Astea încă nu-s nimic ! acu să  
vezi ce vine !“ și-mi arată o legătură mare  
cu horbote proaste, venite, cine știe din ce  
oraș european.

În vremea asta, celelalte două fete,  
care la început fuseseră foarte stângace în  
purtare, se mai înviorară și rîzînd, încep-  
seră să mă desbrace de haine.

Între toate, se mirau de corsetul, și mai  
ales turnelul meu (căci pe atunci turnelu-  
rile se purtau foarte mari) și la adecă vor-  
bind aveau și de ce să se mire.

Li-se părea foarte ciudat ca o femeie  
să-și slujească trupul atât, în loc să-l  
lase liber.

Imbrăcămintea femeilor orientale lasă  
trupul liber. Femeia orientală nu poartă  
corset și toate celelalte lucruri cari o fac  
inaccessibilă. Dînsa se imbracă pentru băr-  
batul ei, nu pentru ochii lunei ca voi.

Imbrăcămintea lor e simplă pe când a

noastră pe cât e de urtă pe atât e de  
exagerată.

Cele două maimuțici nu-si mai dedeau  
pace cu întrebările și cercetările lor.

În scurt am ajuns prietene bune, și știi,  
când ești prietenă parcă-ți vine să vorbești  
de lucruri mai intime ; și vorbești cu mai  
multă ușurință.

Știam, că un bărbat turc este ținut de  
lege să fie pe cât se poate de exact în da-  
toriile lui de soț, și o turcoaică, o soție  
avea dreptul să ceară despărțirea dacă băr-  
batul nu se ținea de lege ad literam. În-  
drăznii să întreb pe Zetulba și dînsa tăl-  
măci și celorlalte întrebarea mea.

Cele două bătrâne, zimbiră ascunzându-și  
obrazul, înse cele două maimuțele se por-  
niră pe un ris în toată forma. Numai Ze-  
tulba nu rise, ci serioasă îmi răspunse :

— Încă nici odată nu ne-am plâns de  
stăpânul nostru.

Nu știam ce să admir : bătrânețea vin-  
joasă a Hanului sau discreția acestor femei.

Și pe când mă gândiam, nedumerită de  
cele nuzite, intră o sclavă care aduse dul-  
cețuri, curmale și cafea.

Vedeți, descrierea nu e tocmai partea  
cea mai tare a mea, dar' tot ce vă pot  
spune, e că acea fată era de o frumusețe  
uimitoare. Și cum ținea cu mâinile întinse

**Invitare.** Subsemnații arangiază la 12 Februarie 1898 st. n. în sala otelului „Co-roana Ungariei” din Oravița-mon petrecere de dans. Dr. Petru Cornean, președinte, Dr. Athanasie Gava, secretar, Traian Boleanțiu, Jacob Botos, Traian Brebenar, Cornel Budințian, Virgil Budințian, Dr. Pavel Chimbir, Traian Crenian, Petru Liuba, Dr. Mihai Gropsian, Dr. George Miclea, Dr. Alexandru Marta, Jon Miclea, Dr. Jon Nedelcu, Dr. Petru Penția, Corneliu Pincu, Joan Penian, Dr. George Voda, Cornel Popovici, Coriolan Popovici, Corneliu Philipovici, Corneliu Prostean, Dr. Traian Rudnean, Géza Stoiacovici, Dr. Iuliu Tamasiel, George Tifa. Prețul de intrare pentru persoană 1 fl. Inceputul la 8 1/2 oare seara. Suprasolvirile generoase se primesc cu mulțămira și se vor cuita pe calea publicității. Venitul curat este destinat pentru ajutorarea școlărilor săraci din Oravița.

**Đșoara Agata Bărsescu** — după cum află „Patria”, mai rămâne vr'o câte-va zile la Cernăuți. Debutul la Brașov l'a amănat cu o săptămână. Duminecă s'a repetat la cere-tarea generală a publicului drama lui Ro-senthal „Deborah”, ear' Mercuri în 2 Febr. va reprezenta rolul „Partheniei” în piesa lui Halm „Der Sohn der Wildnuiss”. Repre-sentațiunea aceasta va avea loc în benefi-ciul Internatului român de băieți din Cer-năuți.

Din incidentul ovațiunilor aduse Mer-curi seara đșoarei Bărsescu de damele și domnișoarele române, cât și de membrii „Junimei” cu ocaziunea reprezentării piesei „Carmen Sylva”, celebra artistă adresat doamnei E. Morariu și đșoarei M. Stefanelli următoarele scrisori de mulțămira :

D-Sale doamnei Eugenia Olga Morariu  
Loco.

Mult Stimata mea Doamnă,  
Vă rog pe D-Voastră a fi interpreta mea a esprima tuturor Doamnelor, cari au avut a mare gentileță a-mi face acea viață sur-să și bucurie cele mai călduroase mulțămira din parte-mi.

Primiți, Doamna mea, asigurarea distinsei mele considerațiuni  
a d-voastră devotată  
Agata Bărsescu.

D-sale domnișoarei Minodora Stefanelli  
Loco.

Stimată domnișoară,  
Vă rog, aveți bunătatea a esprima tuturor domnișoarele adença mea mulțămira și re-noștință pentru frumoasa surprisă, ce l'au făcut.

Neputând mulțami fă-cărei d-șoare în per-sonă, Vă rog pe d-voastră a fi interpreta mea.

va lmi aminti statuetele acelea grecești, să dinsa avea ceva atât de frumos și de căptos în mișcării ei încât rămăsei uimită, să se pot rostii o vorbă.

Zimbetul ei este atât de copilăros, curat buzele ei roșii ca cireșile, mă făcură să zic:

— Doamne! cât e de frumoasă!  
Zetulba mă duse în grădină, după aceea mi arătă o mulțime de odăi care de care mai frumoase, și la toate odăile, sclava ridică portierele, ca să ved înăuntru, ear' mă răcoriam și mă simțiam atât de lăndă și bună numai la vederea gestului făcea sclava ridicând o partieră.

Zetulba vëndându-mă tot cu ochii la sclavă, mă întreabă:

— „Iți place?”  
— „Foarte mult.”

— „Păi, atunci 'ți-o dăruesc...”

Intăiu credeam că asta-i o frază politi-casă și nici nu mă gândeam să o iau în serios. Inșă Zetulba lmi zise:

— „Este a mea. Am cumpărat-o cu ba-nii mei. Bărbatul meu lmi dedia foarte mulți bani, când eram mai tineră. Poftim să 'ți-o dăruesc spre amintire. Bărbatul meu nu o să mă certe, că și ei te stimează foarte mult ca femeie a guvernului. Și să găsească în curând o altă sclavă tot

Este de prisos a spune, cât sunt de fe-ricită, a fi în mijlocul d-voastră.

Primiți, draga mea d-șoară, sincerile și călduroasele mele salutări și mulțămira a d-voastră  
Agata Bărsescu.

— Membrilor „Junimei” artista a esprima verbal mulțumitele cu ocaziunea visi-tei, care a dat-o Joi la amezai delegațiunea „Junimei” domnișoarei Bărsescu, care este membru de onoare a societății „Junimea”.

**Drama din strada sf. Apostoli.** Sub acest titlu ziarele din București scriu:

Familia dlui major Boteanu, din strada sf. Apostoli Nr. 27, a fost crud lovită Du-minecă de o mare nenorocire.

Tinărul Gh. Boteanu, în etate de 15 ani, elev la liceul Lazăr, vru să iasă de acasă pe la oarele 2 după amezai spre a se juca cu alți băieți de vârsta lui. Mama sa îl opri, pentru că atunci era ora când trebuia să vie meditatorul seu.

Băiatul, nervos din fire, s'a supărat foarte mult de aceasta și trecând într'o cameră, luă o pușcă, îndreptă țeava în pept și aple-cându-se asupra armei, trase cocoșul. Moartea a fost instantanee.

La auzul detunăturii alergară numai decât dl major, tatăl, mama și cele două surori, cari vëndură un spectacol sfâșietor de trist: Nenorocitul tinăr zăcea pe parchet într'un lac de sânge, fără simțiri.

Este de nedescris jalea care a cuprins întreaga familie Boteanu.

**Teatru ars.** Marele teatru rusesc din Moscova, ce era zidit în strada Solodovnikow, după-cum se vestește de acolo, a ars. Focul s'a iscat pe scenă și numai grație cortinei de fer publicul a scăpat fără mari nenorociri. Pe scenă au ars inșă câțiva pompieri și actori.

„Albina”. Din interesanta revistă popo-rală ce apare la București am primit de Ja Nrul 16. Intocmai ca celelalte, despre care am dat seamă, așa și acest număr cuprinde o mulțime de articole instructive și frumos scrise. În primul loc este Scrisoarea M. Sale Regelui către dl D. Sturdeza, cărui ti face cunoscut dania pentru înființarea or-felinatului țărănesc. Urmează „Povestea lui Bogdan Dragoș Vodă și a bourului” de dl I. N. Ciocan; „Edison” (cu portret) studiu prea interesant; „Satul meu”, povestire scrisă într'un dulce graiu țărănesc de Ilarian Velculescu, doctor în filosofie și pedagogie, revisor școlar al Capitalei. Urmează apoi o mulțime de lucruri mai mărunte, amu-sante și un studiu de seamă al dlui I. St. Furtună despre „vitele cornute”.

așa frumoasă pentru el; una chiar mai frumoasă decât Zora... și apoi are aici în palat o mulțime de sclave...”

— „Sunt foarte atinsă de bunătatea d-voastră, inșă, zău vă asigur că nu pot...”

Zetulba credea că mă codesc și începu din nou să mă înduplece.

— „Fata asta face foarte bine dulceturi și prăjituri și știe să cânte foarte frumos. Este o persoană care a fost răpită de când era mică, dela părinți. Este foarte blândă și ascultătoare.”

— „Ascultă”, începui eu rîzînd: „ași fi foarte veselă să am așa o servitoare pe lângă mine; dar' vezi că este prea frum-oasă și eu n'ași vrea ca bărbatului meu să 'i-se aprindă călcăele după dinsa.”

— „Păi atunci?...”

— „Păi ce să fie, renunț la ea; prefer să mă expui la cine știe ce.”

Zetulba se gândi câteva clipe, și pe urmă zise serios:

— „Eu nu pricep bine ce vrei să zici. Cum iubiți voi femeile europene pe bărbă-ții vostri? Nu vreți să se mai îndeletni-cească cu alte femei decât cu voi? Păi că asta însemnează că nu-i iubiți. Alt-minteri ați căuta să le dați privilegiu să fie fericiți. Iacă, eu, când am vëndut pe bār-

l'un număr trecut a scris și marele nost poet G. Coșbuc. Ear' acum a intrat întrecolaboratori și dl Bogdan-Duică.

**Rcele Svediei și presa.** Reuniunea ziariților svedieni a avut Duminecă o fctivitate prin care s'a serbat ani-versarea reuninei. La fe-tivitatea zia-risțor a fost invitat și a participat și fruiși Oscar, regele Svediei.

Imrespunsul ce l'a dat înaltul oaspe la ssul de bine-venire a reuninei, rege l'a spus că e fericită acea țară, care e lângă libertatea de lege trece prin dezvoltare atât de consecuentă ca vedea. Numai acela e vrednic de a avea presă liberă care știe să-și în-trebișteze puterile sale multilaterale consențios și fără abus. În urmă dorește ca activitatea presei să fie în totdeauna deamă de poporul seu.

**Invitare la abonament**  
Deshidem prin aceasta abonament pe anul B98 la

„TRIBUNA POPORULUI”

Conațiunile de abonament, însemnate și în funtea foi, sunt cele următoare:

În Monarchie:  
Pe un an . . . . . fl. 10.—  
Pe 1/2 an . . . . . „ 5.—  
Pe 1/4 an . . . . . „ 2.50  
Pe o lună . . . . . „ 1.—  
Pentru România și străinătate:  
Pe un an . . . . . franci 40.—

**NUMERII DE DUMINECA**

pot fi abonați deosebit, ca foaie pentru popor, cu 2 fl. pe un an, avënd o întindere de 8 pagine: cele 4 pagine ale foi de zi, plus un adaus poporal de 4 pagine.

Domnii cari se abonează la foaia de zi cu 10 fl. pe an, nu au să mai plătească nimic pentru adausul po-poral dela numărul de Dumineca.

Administrația  
„TRIBUNA POPORULUI”.

**Cursul pieței de săptămână din Arad.**

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Grăul de frunte .   | fl. 11.60 până 11.80 |
| „ „ rënd .          | 11.00 „ 11.20        |
| „ de primăvară „    | 10.— „ 11.—          |
| Secara . . . . .    | 8.20 „ 8.40          |
| Orzul . . . . .     | 5.60 „ 5.80          |
| Ovșul . . . . .     | 5.80 „ 6.—           |
| Cucuruzul . . . . . | 4.80 „ 5.—           |
| „ nou . . . . .     | 4.10 „ 4.20          |

batul meu că îmbătrânește și că începe să nu-i mai placă așa mult cu mine, am cău-tat pretutîndeni cele mai frumoase și mai tinere fete, pentru ca să mai aibă și el un pic de bucurie în viață. Surorile mele, și arată spre celelalte, „surorile mele au fă-cut tot ca mine. Noi, numai noi ne iubim bărbatul.”

D-na Satanief făcu o pausă; se aduse ceaiul.

— „Fără îndoială d-nă”, zise unul din societate, ați luat pe Zora cu d-tră?

— „Da de unde!”

— „Atunci nu vă iubeați bărbatul după cum spunea Zetulba.”

— „Ași, asta nu, n'am spus...”

— „Va se zică, atunci, contrarul...”

— „Oh! nici asta n'am spus-o eu!”

— „Atunci, ce?”

— „Lasă că ne-om gândi mai pe urmă la astea.”

Prețul făinei:

|                      |          |           |
|----------------------|----------|-----------|
| Făină albă . . . . . | Nr. 00 . | fl. 21.10 |
| „ „ . . . . .        | 0 .      | 20.50     |
| „ „ . . . . .        | 1 .      | 20.20     |
| „ „ . . . . .        | 2 .      | 19.90     |
| „ „ . . . . .        | 3 .      | 19.60     |
| Făină pentru pâne „  | 4 .      | 19.30     |
| „ „ . . . . .        | 5 .      | 18.90     |
| „ „ . . . . .        | 6 .      | 18.60     |
| „ „ . . . . .        | 7 .      | 17.30     |
| „ „ . . . . .        | 5 .      | 73.53     |
| „ „ . . . . .        | 8 .      | 12.80     |
| Terțe . . . . .      | „        | 4.50      |

**Tergul de rimători din Budapesta**

dela 21 Ian. n. 1898.  
Rimătorii din Ungaria se vënd: părechia, greutate dela 250—280 chlgr., cu 50—51 cr. per chlgr.; de greutate dela 300—380 chlgr. 50—51 per chlgr.  
Rimători de Sërbia, se vënd: părechia greutate dela 240—260 chlgr. în sus, cu 48—49 cr.

**Piața din B.-Pesta.**

Ziua de 1 Februarie 1898.

| Cerealele         | Calitatea în kilograme | Prețul pentru 100 kgr. |     |         |     |
|-------------------|------------------------|------------------------|-----|---------|-----|
|                   |                        | dela                   |     | până la |     |
|                   |                        | fl.                    | cr. | fl.     | cr. |
| Grău de Tisa      | 76—80                  | 12                     | 60  | 13      | 20  |
| „ „ Bacica        | 76—80                  | —                      | —   | —       | —   |
| „ „ Pesta         | 76—80                  | 12                     | 55  | 13      | 15  |
| „ „ Alb-reg.      | 76—80                  | 12                     | 65  | 13      | 20  |
| „ „ Bănat         | 76—80                  | —                      | —   | —       | —   |
| Săcară de frunte  | 70—72                  | 8                      | 60  | 8       | 65  |
| „ mijlocie        | —                      | 8                      | 50  | 8       | 55  |
| Orz pentru nutreț | 60—62                  | 6                      | 20  | 6       | 50  |
| „ „ spirt         | 62—64                  | 6                      | 70  | 7       | 40  |
| „ „ bere          | 64—66                  | 8                      | —   | 9       | 50  |
| Ovșă . . . . .    | 39—41                  | 6                      | 30  | 6       | 64  |
| Porumb de Bănat   | —                      | 5                      | 10  | 5       | 15  |
| „ din alte părți  | —                      | 5                      | 05  | 5       | 10  |

**ULTIME ȘTIRI**

**Revoltă socialistă.**

Budapesta, 2 Febr.  
La Kis-vărda (comună ungerescă) 300 socialisti s'au dus la primărie, unde după-ce au provocat disordine mari, au silit pe judele cercual să elibereze pe mai mulți agitatori socialisti, arestați zilele trecute. Spaima autorităților e mare. S'a cerut miliție.

**Banchet.**

Brașov, 2 Febr.  
La banchetul dat în onoarea damelor sase au participat peste 500 persoane.  
Dr. Lurtz a ținut un mare discurs, osân-dînd în termini aspri maghiarisarea cu forța.

**Politica Rusiei.**

Berlin, 2 Februarie.  
„Kölnische Zeitung” publică un articol de sensație, spunând că ușor s'ar putea ca Rusia să 'și mute centrul de gravitate al politicei sale din Asia earăși în Europa, ceea ce ar produce mari evenimente în Balcani.

**Convocarea Reichsrathului — amănată.**

Din Viena se telegrafiază, că convo-carea Reichsrathului hotărîta pe 22 l. c. s'a amănat până când guvernul va fi elaborat deja nouele ordinațiuni de limbă; ceea-ce se va putea întempla nu-mai după-ce guvernul va fi ajuns la înțelegere în această chestiune cu sin-guraticile partide. Probabil că gver-nul își va ajunge acesi scop încă în de-cursul acestei luni.

Editor: Aurel Popovici-Barciann.  
Redactor responsabil: Ioan Russu Șiriana.

**Bibliografie.**

„Istoria Patriei“ și elemente din istoria universală, tratată după metoda biografică în două cursuri concentrice pentru școlile populare române de Ioan Dariu. Carte aprobată de Inaltul Ministru r. ung. prin ordinațiunea ministerială dno. 20 Dec. 1888. Nro. 37,358; și de Vener. Consistoadre din Sibiu, Arad și Caransebeș etc. Prețul unei exemplar broșat 25 cr.

Edițiunea a IV-a revăzută. (Cu portretele mai multor regenți și bărbați alesi). Brașov, 1898. Editura librăriei H. Zeidner.

„Manual de Morala Evangelică“ sau scurtă explicare a textelor cu conținut moral din cele 4 Evanghelii de dl Moise N. Pacu, doctor în drept, profesor la liceul local, avocat și fost deputat. Carte aprobată de St. Sinod Galați, ediția II-a O recomandăm cu totdinadinsul preoților și învățătorilor precum și părinților de familie și creștinilor pioși. Se află de vânzare la autor, strada sf. Ilie Nr. 8, la librăria Nebuneli din Galați și la librăriile principale din țară. Prețul unui exemplar 3 lei.

„Gramatica Română“ pentru învățământul secundar de Ioan Petran, profesor. Partea II. Sintaxa. Arad. Editura autorului. Prețul 60 cr. Se poate căpăta și la administrația „Tribuna Poporului.“

„Abecedar ilustrat“ compus pe baza principiilor pedagogice moderne de învățătorii: Iosif Moldovan, Nic Ștefu, Iuliu Groșoreun, Nic. Boscaiu și Petru Vancu. Prețul unui exemplar 20 cr. A se cere la administrațiunea „Trib. Pop.“

„Liturgia Sfintului Ioan Crisostom“ culeasă, alcătușă și întocmită pe baza melodilor vechi bisericești, pentru corul școlărilor pe două voci — sopran și alt — de Nicolae Ștefu, învățător în Arad. Prețul unui exemplar 2 coroane. Se poate comanda dela autorul și administrațiunea foii noastre.

„Treizeci de ani de domnie a Regelui Carol I.“ Cuvântări și acte. Vol. II 1866—1880. Volumul II. 1881—1896. Itițiunea Academiei Române. București 1897

„Acte și documente relativ la Istoria Renașterii României, publicate de Dimitrie A. Sturdza. București. 1888—1896. Tipografia Carol Göbl. Cuprinde:

Volumul I 1) Tractatele dintre Principatele Române și Turcia. 2) Tractatele dintre Principatele Române și Rusia. 3) Tractatele dintre Turcia și Austria. 4) Tractatele dintre Turcia și România. 5) Tractatele și cte dintre Puterile Europene relative la Poarta Otomană și Principatele Române. rețul 6 lei.

Volumul II. Acte și documente dela 1844 până la încheierea Tractatului de Paris din 30 Martie 1856. Prețul 1 lei.

Volumul III: Broșuri relative la situațiunea Principatelor Române după tractatul de Paris. Prețul 15 lei.

Volumul IV: Acte și documente dela 1 Martie până la 30 Iunie 1857. Prețul 15 lei.

Volumul V: Acte și documente dela 1 Iulie până la 31 Decembrie 1857. Prețul 15 lei.

Volumul VI: Partea I: Procesele verbale ale Adunării ad-hoc a Moldovei, dela 22 Septembrie, până la 21 Decembrie 1857. Prețul 15 lei.

Partea II: Procesele verbale ale adunării ad-hoc a Munteniei dela 30 Septembrie până la 10 Decembrie 1857 (Divanul ad-hoc din 1857 și Comisiunea Europeană din 1856—7) Prețul 10 lei.

Volumul VII: Acte și documente din anul 1858 până la înălțarea lui Alexandru Ion I pe tronul Principatelor-Unite în anul 1859.

**Expediție prin postă în fiecare zi.**

**„CARAVAN“**      Deposit principal în Arad

Societate autorizată pentru export de teă rusească      **Ladányi Carol și fiu**

**Moscova**      băcănie de coloniale, delicate, teă și romuri

Fondatorii societății      **A R A D**

**Wogau & Comp. Moscova**      Piața Tökölyi (colț cu str. Zrinyi și Lazar Vilmos)

**Prețul corent**      123 3--

pentru On. public consumător despre următoarele soiuri de teă rusească. Prețurile sunt indicate după greutatea în fonți rusești.

| Nr    | In pachete originale                       | 1/4font |     | 1/2font |     | 3/4font |     | 1font |     |
|-------|--|---------|-----|---------|-----|---------|-----|-------|-----|
|       |  | n.      | er. | n.      | er. | n.      | er. | n.    | er. |
| 0     | Ki-hing prima calitate.                    | 7       | 50  | 3       | 75  | 1       | 88  | —     | 95  |
| 1     | Podziukon                                  | 5       | —   | 2       | 50  | 1       | 25  | —     | 63  |
| 2     | Min-Lang                                   | 4       | 40  | 2       | 20  | 1       | 10  | —     | 55  |
| 3     | Sefachen                                   | 3       | 75  | 1       | 90  | —       | 95  | —     | 50  |
| 4     | Krasnenky amestecul special al Caravanului | 3       | 20  | 1       | 60  | —       | 80  | —     | 40  |
| 4 1/2 | Amestec de flori                           | 3       | —   | 1       | 50  | —       | 75  | —     | 38  |
| 5     | Teă fină pentru familie.                   | 2       | 50  | 1       | 25  | —       | 63  | —     | 32  |
| 6     |  | 1       | 90  | —       | 95  | —       | 50  | —     | 25  |

Fie-care pachet este provăzută cu banda oficioasă a vămii rusești și cu marea noastră.

Odată cu aceasta atragem atențiunea On. public din loc și provincia asupra magazinului nostru de coloniale asortat cu mărfurile cele mai bune, romul nostru varitabil de Jamaica, soiurile cele mai fine de cafea crudă precum și arșă în atelierul nostru. Zilnic Krenvirșli proaspeți de Viena, șuncă de Praga, slănină veritabilă de Cașovia etc.

**La comanda de teă în valoare de peste 3 fl. pachetare și porto gratis.**

Valabil dela 1 Octomvrie 1897.

**MERSUL TRENURILOR**

Valabil dela 1 Octomvrie 1897.

| Arad—Budapesta.        |            |             | Arad—Ciaba—Oradea-mare.        |                      |       | Seghedin—Arad          |                   |                      | Arad—Budapesta.           |                             |                            |                             |       |       |       |
|------------------------|------------|-------------|--------------------------------|----------------------|-------|------------------------|-------------------|----------------------|---------------------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-------|-------|-------|
| d. m.                  | a. m.      | seara       | dim.                           | a. m.                | seara | d. m.                  | seara             | dim.                 | d. m.                     | seara                       | dim.                       | d. m.                       | seara |       |       |
| Arad, pleacă           | 4.21       | 11.20       | 9.35                           | Arad, pleacă         | 5.10  | 11.30                  | 9.35              | Seghedin, pleacă     | 2.19                      | 6.10                        | 3.08                       | Ternova-Cheriu              | 6.15  | 4.59  | 9.02  |
| Sofronya               | —          | 11.36       | 9.53                           | Sofronya             | 5.25  | 11.38                  | 9.53              | Makó                 | 3.32                      | 7.34                        | 5.—                        | Selous                      | 6.28  | 5.12  | 9.17  |
| Curtiel                | —          | 11.49       | 10.07                          | Curtiel              | 5.39  | 11.49                  | 10.07             | Apátfalva            | 3.52                      | 7.57                        | 5.24                       | Pancota                     | 6.37  | 5.21  | 9.26  |
| Lökösháza              | —          | 12.05       | 10.25                          | Lökösháza            | 5.56  | 12.05                  | 10.25             | Cianadul-ung.        | 4.01                      | 8.04                        | 5.32                       | Musca-Máderat               | 6.44  | 5.28  | 9.33  |
| Chitighaz              | 5.04       | 12.28       | 10.54                          | Chitighaz            | 6.18  | 12.28                  | 10.54             | Nádlac               | 4.18                      | 8.18                        | 5.50                       | Șiria                       | 6.52  | 5.36  | 9.40  |
| Ciaba                  | 5.26       | 1.19        | 11.39                          | Ciaba, sosește       | 6.40  | 12.54                  | 11.24             | Chirochtu            | 4.36                      | 8.32                        | 6.09                       | Chitighaz                   | 7.06  | 5.50  | 9.57  |
| Szolnok                | 7.32       | 4.14        | 2.49                           | Ciaba, pleacă        | 7.—   | 2.23                   | 4.50 dim.         | Csanád-Palota        | 4.36                      | 8.32                        | 6.09                       | Uj-Szt-Anna                 | 7.21  | 6.03  | 10.10 |
| Budapesta, sosește     | 9.40 seara | 7.20 seara. | 6.10 dim.                      | Gfula                | 7.27  | 3.05                   | 5.26              | Mezőhegyes           | 5.15                      | 8.57                        | 6.55                       | Zimánd-Ujfalu               | 7.39  | 6.21  | 10.30 |
| <b>Budapesta—Arad.</b> |            |             | <b>Oradea-mare—Ciaba—Arad.</b> |                      |       | <b>Arad—Brad.</b>      |                   |                      | <b>St. Ana—Chitighaz.</b> |                             |                            |                             |       |       |       |
| Budapesta, pleacă      | 6.45       | 8.05        | 10.—                           | Oradea-mare pleacă   | 10.20 | 4.25                   | 7.30              | Arad, pleacă         | 6.25                      | 5.10                        | 11.52                      | St. Ana, pleacă             | 3.25  | 8.30  | 8.—   |
| Szolnok                | 8.54       | 11.07       | 1.30                           | Leș                  | 10.48 | 4.56                   | 8.06              | Ótvenos              | 6.44                      | 5.29                        | 12.13                      | Șimand                      | 3.53  | 7.02  | 8.26  |
| Ciaba                  | 10.49      | 2.28        | 4.32                           | Leș                  | 11.08 | 5.12                   | 8.29              | Zimánd-Ujfalu        | 6.51                      | 5.36                        | 12.21                      | Chitighaz-Erdelj            | 4.30  | 7.43  | 9.02  |
| Chitighaz              | 11.07      | 2.54        | 5.08                           | Cefa                 | 11.26 | 5.37                   | 9.08              | Uj-Szt-Anna          | 7.15                      | 5.59                        | 12.48                      | Socodor                     | 4.43  | 8.—   | 9.16  |
| Lökösháza              | —          | 3.12        | 5.21                           | Nagy-Szalonta        | 11.57 | 6.09                   | 9.51              | Chirochtu            | 7.28                      | 6.07                        | 12.56                      | Șielâu                      | —     | 8.15  | 9.29  |
| Curtiel                | —          | 3.28        | 5.38                           | Sarkad               | 12.21 | 6.34                   | 10.21             | Șiria (Világos)      | 7.39                      | 6.28                        | 1.15                       | Otlaca                      | —     | 8.29  | 9.42  |
| Sofronya               | —          | 3.40        | 5.50                           | Gfula                | 12.42 | 6.56                   | 10.50             | Musca Máderat        | 7.46                      | 6.30                        | 1.22                       | Elek                        | 5.20  | 8.45  | 9.58  |
| Arad, sosește          | 11.51      | 8.55 d. a.  | 6.05 dim.                      | Ciaba, sosește       | 12.42 | 6.56                   | 10.50             | Arad, sosește        | 6.39                      | 10.25                       | 8.48                       | Chitighaz, sosește          | 5.35  | 9.—   | 10.12 |
| <b>Arad—Teiuș.</b>     |            |             | <b>Arad—Timișoara.</b>         |                      |       | <b>Arad—Brad.</b>      |                   |                      | <b>Chitighaz—St. Ana.</b> |                             |                            |                             |       |       |       |
| Arad, pleacă           | 12.11      | 4.30        | 6.30                           | Arad pleacă          | 6.20  | 11.25                  | 5.—               | Arad, pleacă         | 6.25                      | 5.10                        | 11.52                      | Chitighaz, pleacă           | 5.13  | 3.10  | 9.41  |
| Glogovaț               | —          | 4.42        | 6.41                           | Aradul-nou           | 6.31  | 11.38                  | 5.21              | Ótvenos              | 6.44                      | 5.29                        | 12.13                      | Elek                        | 5.25  | 3.31  | 10.04 |
| Gyrok                  | —          | 5.08        | 7.01                           | Németságh            | 6.49  | 11.56                  | 5.47              | Zimánd-Ujfalu        | 6.51                      | 5.36                        | 12.21                      | Otlaca                      | 5.35  | 3.44  | —     |
| Pauliș                 | —          | 5.14        | 7.12                           | Vinga                | 7.08  | 12.15                  | 6.14              | Uj-Szt-Anna          | 7.15                      | 5.59                        | 12.48                      | Șielâu                      | 5.45  | 3.58  | —     |
| Radna-Lipova           | 12.50      | 5.35        | 7.29                           | Orcifalva            | 7.20  | 12.27                  | 6.34              | Moorea (Apatelek)    | 8.26                      | 7.11                        | 2.13                       | Socodor                     | 5.56  | 4.14  | 10.47 |
| Conop                  | —          | 5.57        | 7.51                           | Merofalva            | 7.31  | 12.38                  | 6.52              | Boroș-Ineu           | 8.42                      | 7.27                        | 2.27                       | Chitighaz-Erdelj            | 6.17  | 4.44  | 11.15 |
| Bérvava                | —          | 6.18        | 8.07                           | St. Andrei           | 7.43  | 12.51                  | 7.12              | Tamand               | 8.57                      | 7.42                        | 2.45                       | Șimand                      | 6.38  | 5.15  | 11.42 |
| Totvárădia             | —          | 6.39        | 8.29                           | Timișoara sosește    | 8.01  | 1.10                   | 7.39              | Bocsig-Bel           | 9.04                      | 7.49                        | 2.54                       | St. Anna, sosește           | 7.—   | 5.45  | 12.08 |
| Soborșin               | 1.46       | 6.58        | 8.47                           | <b>Arad—Seghedin</b> |       |                        | <b>Brad—Arad.</b> |                      |                           | <b>Boroș-Sebeș—Moneasa.</b> |                            |                             |       |       |       |
| Zam                    | 2.05       | 7.27        | 9.16                           | Arad pleacă          | 6.20  | 11.25                  | 5.—               | Repsig               | 9.14                      | 7.59                        | 3.07                       | Boroș-Sebeș-Buteni, pleacă  | 9.45  | a. m. | —     |
| Gurasada               | —          | 7.58        | 9.42                           | Aradul-nou           | 6.31  | 11.38                  | 5.21              | Cornesti-Bérza       | 9.21                      | 8.06                        | 3.16                       | Selágeni-Prázești           | 10.—  | 10.—  | —     |
| Illa                   | 2.28       | 8.08        | 9.58                           | Németságh            | 6.49  | 11.56                  | 5.47              | Boroș-Sebeș-Buteni   | 9.34                      | 8.19                        | 3.39                       | Bohani                      | 10.18 | 10.18 | —     |
| Deva                   | 2.54       | 8.52        | 10.42                          | Vinga                | 7.08  | 12.15                  | 6.14              | Cocluba-Căcăren      | 9.49                      | 8.34                        | 3.59                       | Dezna                       | 10.35 | 10.35 | —     |
| Simeria (Piski)        | 3.12       | 9.06        | 11.11                          | Orcifalva            | 7.20  | 12.27                  | 6.34              | Almaș-Cil            | 10.—                      | 8.45                        | 4.12                       | Ravna                       | 10.50 | 10.50 | —     |
| Orăștia                | 3.31       | 9.52        | 11.36                          | Vinga                | 7.08  | 12.15                  | 6.14              | Borăști              | 10.10                     | 8.55                        | 4.23                       | Moneasa                     | 11.—  | 11.—  | —     |
| Șibot                  | —          | 10.16       | 11.57                          | Németságh            | 7.21  | 12.38                  | 6.52              | Gurahont-Iosășel     | 10.28                     | 9.08                        | 4.38                       | Balle Moneasa               | 11.40 | 11.40 | —     |
| Vințul-de-Jos          | 4.—        | 10.40       | 12.19                          | Aradul-nou           | 7.31  | 12.38                  | 6.52              | Gura-vál             | 10.38                     | 9.18                        | 4.52                       | Monyháza, sosește           | 11.41 | 11.41 | —     |
| Alba-Iulia             | 4.28       | 11.01       | 12.32                          | St. Andrei           | 7.43  | 12.51                  | 7.12              | Acuța                | 10.39                     | 9.24                        | 4.58                       | <b>Moneasa—Boroș-Sebeș.</b> |       |       |       |
| Teiuș, sosește         | —          | 11.30       | 1.06                           | Timișoara sosește    | 8.01  | 1.10                   | 7.39              | Talacu               | 10.49                     | 9.34                        | 5.11                       | Monyháza, pleacă            | 1.50  | d. m. | —     |
| <b>Teiuș—Arad.</b>     |            |             | <b>Timișoara—Arad.</b>         |                      |       | <b>Arad—Timișoara.</b> |                   |                      | <b>Brad—Arad.</b>         |                             |                            | <b>Moneasa—Boroș-Sebeș.</b> |       |       |       |
| Teiuș, pleacă          | —          | 3.43        | 2.—                            | Timișoara, pleacă    | 8.20  | 2.—                    | 9.10              | Arad, pleacă         | 2.24                      | 1.08                        | 4.15                       | Bkile-Moneasa               | 1.58  | d. m. | —     |
| Alba-Iulia             | 11.13      | 4.17        | 2.38                           | St. Andrei           | 8.48  | 2.19                   | 9.29              | Bala-de-Criș         | 2.39                      | 1.23                        | 4.32                       | Moneasa                     | 2.05  | d. m. | —     |
| Vințul-de-Jos          | 11.40      | 4.34        | 2.49                           | Merofalva            | 9.04  | 2.38                   | 9.43              | Hálmagiu             | 3.16                      | 2.—                         | 5.14                       | Ravna                       | 2.15  | d. m. | —     |
| Jibot                  | —          | 4.55        | 3.10                           | Orcifalva            | 9.19  | 2.44                   | 9.54              | Hálmagiu-Ciuci       | 3.31                      | 2.16                        | 5.33                       | Dezna                       | 2.35  | d. m. | —     |
| Orăștia                | 12.12      | 5.19        | 3.31                           | Vinga                | 9.42  | 3.01                   | 10.11             | Talacu               | 3.39                      | 2.23                        | 5.45                       | Bohani                      | 2.47  | d. m. | —     |
| Simeria (Piski)        | 1.02       | 6.05        | 4.10                           | Németságh            | 10.—  | 3.16                   | 10.26             | Acuța                | 3.50                      | 2.34                        | 5.59                       | Selágeni-Prázești           | 3.05  | d. m. | —     |
| Deva                   | 1.14       | 6.20        | 4.25                           | Aradul-nou           | 10.30 | 3.34                   | 10.45             | Gura-vál             | 3.55                      | 2.39                        | 6.04                       | Boroș-Sebeș-Buteni          | 3.20  | d. m. | —     |
| Branicea               | —          | 6.43        | 4.49                           | Arad, sosește        | 10.43 | 3.44                   | 10.55             | Cocluba-Căcăren      | 4.29                      | 3.13                        | 6.49                       | <b>Boroș-Ineu—Cermieu.</b>  |       |       |       |
| Illa                   | 1.40       | 7.06        | 5.13                           | <b>Arad—Seghedin</b> |       |                        | <b>Brad—Arad.</b> |                      |                           | <b>Boroș-Ineu—Cermieu.</b>  |                            |                             |       |       |       |
| Gurasada               | —          | 7.16        | 5.23                           | Arad, pleacă         | 4.45  | 8.55                   | 4.10              | Repsig               | 5.15                      | 3.59                        | 7.47                       | Boroș-Ineu                  | 8.50  | d. m. | seara |
| Zam                    | 2.05       | 7.41        | 5.50                           | Pecica               | 5.29  | 9.30                   | 5.07              | Bocsig-Bel           | 5.25                      | 4.09                        | 8.—                        | Cermieu                     | 9.40  | d. m. | seara |
| Soborșin               | 2.31       | 8.15        | 6.25                           | Bátanla              | 5.59  | 9.53                   | 5.47              | Tamand               | 5.31                      | 4.15                        | 8.08                       | <b>Cermieu—Boroș-Ineu.</b>  |       |       |       |
| Totvárădia             | —          | 8.31        | 6.41                           | Mezőhegyes           | 7.—   | 10.32                  | 6.50              | Boroș-Ineu           | 5.33                      | 4.37                        | 8.36                       | Cermieu                     | 4.50  | d. m. | seara |
| Bérvava                | —          | 8.57        | 7.05                           | Csanád-Palota        | 7.21  | 10.51                  | 7.13              | Moorea               | 6.03                      | 4.47                        | 8.48                       | Boroș-Ineu                  | 5.40  | d. m. | seara |
| Conop                  | —          | 9.15        | 7.22                           | Nádlac               | 7.36  | 11.05                  | 7.32              | <b>Arad—Seghedin</b> |                           |                             | <b>Boroș-Ineu—Cermieu.</b> |                             |       |       |       |
| Radna-Lipova           | 3.27       | 9.45        | 7.54                           | Cianadul-ung.        | 7.50  | 11.17                  | 7.47              | Arad, pleacă         | 4.45                      | 8.55                        | 4.10                       | Boroș-Ineu                  | 8.50  | d. m. | seara |
| Pauliș                 | —          | 10.—        | 8.10                           | Apátfalva            | 7.58  | 11.25                  | 7.58              | Pecica               | 5.29                      | 9.30                        | 5.07                       | Cermieu                     | 9.40  | d. m. | seara |
| Gyrok                  | —          | 10.14       | 8.22                           | Makó                 | 8.21  | 11.47                  | 8.40              | Bátanla              | 5.59                      | 9.53                        | 5.47                       | <b>Cermieu—Boroș-Ineu.</b>  |       |       |       |
| Glogovaț               |            |             |                                |                      |       |                        |                   |                      |                           |                             |                            |                             |       |       |       |